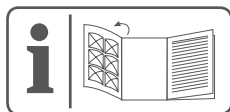


POWERPLUS®
HIGH QUALITY TOOLS

POWX1386



NL · FR · EN · DE · ES · IT · PT · NO · DA · SV · FI · EL · HR · SR · CS · SK · RO · PL · HU · RU · BG



NL	NEDERLANDS	VERTAALDE VERSIE VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING
FR	FRANÇAIS	TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI D'ORIGINE
EN	ENGLISH	ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL
DE	DEUTSCH	ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
ES	ESPAÑOL	TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
IT	ITALIANO	TRADUZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI ORIGINALE
PT	PORTUGUÊS	TRADUÇÃO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
NO	NORSK	OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKERVEILEDNING
DA	DANSK	OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSVEJLEDNING
SV	SVENSKA	ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN
FI	SUOMI	ALKUPERÄISEN OHJEKIRJAN KÄÄNNÖS
EL	Ελληνικά	Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου οδηγιών
HR	HRVATSKI	PREJEVOD ORIGINALNOG PRIRUČNIKA S UPUTAMA ZA RAD
SR	SRPSKI	PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA ZA UPOTREBU
CS	ČESKY	PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ
SK	SLOVENČINA	PREKLAD NÁVODU NA POUŽÍVANIE Z ORIGINÁLU
RO	ROMÂNĂ	TRADUCEREA MANUALULUI DE INSTRUCTIUNI ORIGINALE
PL	POLSKI	TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI
HU	MAGYAR	AZ EREDETI KEZELÉSI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA
RU	РУССКИЙ	ОРИГИНАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
BG	БЪЛГАРСКИ	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО



1 PACKAGE CONTENT LIST

- Remove all packaging materials.
- Remove remaining packing and package inserts (if included).
- Check that the package contents are complete.
- Check the appliance, the power cord, the power plug and all accessories for transportation damage.
- Keep the packing materials as far as possible till the end of the warranty period. Dispose it into your local waste disposal system afterwards.



WARNING: Packaging materials are not toys! Children must not play with plastic bags! Danger of suffocation!

1pc machine
1pc manual
2pcs soldering tips



If any parts are missing or damaged, please contact your dealer.

2 SYMBOLS

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:

	Denotes risk of personal injury or damage to the tool.		Wearing of protective shoes advised
	Read manual before use		Wear gloves
	In accordance with essential requirements of the European directive(s)		Wear eye protection
	"Class II - The machine is double insulated; Earthing wire is therefore not necessary		Electrical products must not be disposed with the domestic waste.

3 GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

Read all safety warnings and instructions. Failure to heed warnings and follow instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Keep safety warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the safety warnings refers to your mains- operated (corded) power tool or battery- operated (cordless) power tool.

3.1 Working area

- Keep working area clean and well lit. Untidy and dark areas can lead to accidents.
- Do not operate power tools in potentially explosive surroundings, for example, in the presence of inflammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders at a distance when operating a power tool. Distractions can cause you to lose control of it.

3.2 Electrical safety

- Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of an electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, kitchen ranges and refrigerators. There is an increased risk of an electric shock if your body is earthed.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. If water gets inside a power tool, it will increase the risk of an electric shock.
- Do not damage the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of an electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cable suitable for outdoor use. Using a cord suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a power supply protected by a residual current device (RCD). Using an RCD reduces the risk of an electric shock.

3.3 Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention when operating a power tool may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Using safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, a hard hat, or hearing protection whenever it is needed will reduce the risk of personal injury.
- Avoid accidental starts. Ensure the switch is in the off position before inserting the plug. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools when the switch is in the on position makes accidents more likely.
- Remove any adjusting keys or spanners before turning on the power tool. A spanner or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not reach out too far. Keep your feet firmly on the ground at all times. This will enable you retain control over the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from the power tool. Loose clothes, jewellery or long hair can become entangled in the moving parts.
- If there are devices for connecting dust extraction and collection facilities, please ensure that they are attached and used correctly. Using such devices can reduce dust-related hazards.

3.4 Power tool use and care

- Do not expect the power tool to do more than it can. Use the correct power tool for what you want to do. A power tool will achieve better results and be safer if used in the context for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch cannot turn it on and off. A power tool with a broken switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source before making adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store power tools, when not in use, out of the reach of children and do not allow people who are not familiar with the power tool or these instructions to operate it. Power tools are potentially dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or jammed moving parts, breakages or any other feature that might affect the operation of the power tool. If it is damaged, the power tool must be repaired. Many accidents are caused by using poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and cutting tools, etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work which needs to be done. Using a power tool in ways for which it was not intended can lead to potentially hazardous situations.

3.5 Service

- Your power tool should be serviced by a qualified specialist using only standard spare parts. This will ensure that it meets the required safety standards.

4 SPECIFIC SAFETY WARNINGS

Safe handling of the machine is only possible when you read the safety and operating instructions thoroughly and rigorously follow the instructions which are included inside

- For all work on the soldering gun, pull the plug out of the socket.
- The power supply lead and the plug must be in perfect condition. Always keep the power supply lead away from the area of work.
- Do not drill into housing of the machine, as otherwise the double insulation will be broken (use adhesive shields).
- The voltage of the electric power source must tally with the instructions on the type plate of the appliance.
- Always fasten the nut tightly when attaching the tip. This ensures a good electric connection. Ventilate the place of work sufficiently in order to take unwanted vapors quickly away from melting material.
- The mains power supply lead for the soldering gun may only be replaced by a specialist electrician.
- Use only original accessories which are supplied or recommended by the manufacturer.

5 TECHNICAL DETAILS

Voltage / frequency	230V / 50Hz
Power input	100W
Type of protection :	II

6 WARRANTY

- This product is warranted for a 36-month period effective from the date of purchase by the first user.
- This warranty covers all material or production flaws excluding : batteries, chargers, defective parts subject to normal wear & tear such as bearings, brushes, cables, and plugs, or accessories such as drills, drill bits, saw blades, etc. ; damage or defects resulting from maltreatment, accidents or alterations; nor the cost of transportation.
- Damage and/or defects resulting from inappropriate use also do not fall under the warranty provisions.
- We also disclaim all liability for any bodily injury resulting from inappropriate use of the tool.
- Repairs may only be carried out by an authorised customer service centre for Powerplus tools.
- You can always obtain more information at the number 00 32 3 292 92 90.
- Any transportation costs shall always be borne by the customer, unless agreed otherwise in writing.
- At the same time, no claim can be made on the warranty if the damage of the device is the result of negligent maintenance or overload.
- Definitely excluded from the warranty is damage resulting from fluid permeation, excessive dust penetration, intentional damage (on purpose or by gross carelessness), inappropriate usage (use for purposes for which the device is not suitable), incompetent usage (e.g. not following the instructions given in the manual), inexperienced assembly, lightning strike, erroneous net voltage. This list is not exhaustive.
- Acceptance of claims under warranty can never lead to the prolongation of the warranty period nor commencement of a new warranty period in case of a device replacement.
- Devices or parts which are replaced under the warranty therefore remain the property of Varo NV.
- We reserve the right to reject a claim whenever the purchase cannot be verified or when it is clear that the product has not been properly maintained. (Clean ventilation slots, carbon brushes serviced regularly, etc.).
- Your purchase receipt must be kept as proof of date of purchase.
- Your appliance must be returned undismantled to your dealer in an acceptably clean state, (in its original blow-moulded case if applicable to the unit), accompanied by proof of purchase.

7 ENVIRONMENT

Should your appliance need replacement after extended use, do not dispose of it with the household refuse, but in an environmentally safe way.

Waste produced by electrical machine items should not be handled like normal household rubbish. Please recycle where recycle facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

8 DECLARATION OF CONFORMITY

VARO N.V. - Vic. Van Rompuy N.V.- Joseph Van Instraat 9 - BE2500 Lier - BELGIUM, solely declares that,

Product:	Soldering gun
Trade mark:	POWERplus
Model:	POWX1386

is in conformity with the essential requirements and other relevant provisions of the applicable European Directives/Regulations, based on the application of European harmonized standards. Any unauthorized modification of the apparatus voids this declaration.

European Directives/Regulations (including, if applicable, their amendments up to the date of signature);

2011/65/EU

2014/35/EU

2014/30/EU

European harmonized standards (including, if applicable, their amendments up to the date of signature);

EN60335-1 : 2012

EN60335-2-45 : 2002

EN IEC 55014-1 : 2021

EN IEC 55014-2 : 2021

EN IEC 61000-3-2 : 2019

EN61000-3-3 : 2013

Keeper of the Technical Documentation : Philippe Vankerkhove, VARO Vic. Van Rompuy N.V.

The undersigned acts on behalf of the company CEO,

Philippe Vankerkhove
Regulatory Affairs – Compliance Manager
29/08/2023, Lier - Belgium

**SOLDEERPISTOOL
POWX1386****1 BEOOGD GEBRUIK**

Het soldeerpistool is geschikt voor het solderen van printplaten, het solderen van plastic en voor het graveren van hout en leder. Het toestel mag uitdrukkelijk niet gebruikt worden voor andere toepassingen. Niet geschikt voor professioneel gebruik.



WAARSCHUWING! Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken. Geef dit elektrisch werktuig alleen samen met deze gebruiksaanwijzing door aan anderen.

2 BESCHRIJVING

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1. Punt | 4. Schakelaar |
| 2. Montageschroef | 5. Handgreep |
| 3. LED-lampje | 6. Netsnoer |

3 GEBRUIK**3.1 Aansluiten**

Dit soldeerpistool mag enkel worden aangesloten op een enkelfasig wisselspanningsnet. De netspanning moet overeenstemmen met de instructies op het typeplaatje van het toestel. Aansluiting op een niet-geaard stopcontact is toegelaten aangezien de dubbele isolatie voldoet aan de vereisten van DIN EN60335-1:2002.

3.2 Aanzetten

OPGELET! Gebruik dit toestel enkel voor de taken die het aankan en waarvoor het bedoeld is.

- Aanzetten: druk op de knop (4) en hou hem ingedrukt. Het controlelampje (3) licht op wanneer het toestel is ingeschakeld.
- Uitschakelen: laat de schakelaar (4) los.
- De tijd dat er stroom vloeit bepaalt de temperatuur van het soldeersel (langere stroomtoevoer = hogere soldeertemperatuur). Hou de schakelaar tijdens het solderen niet te lang ingedrukt. Bepaal de duur van de stroomtoevoer in de praktijk aan de hand van de soldeertemperatuur. De temperatuur van de soldeerpunt daalt automatisch wanneer u de schakelaar los laat. Een hierop volgende inschakeling zorgt voor een snelle toename van de temperatuur. Een constante soldeertemperatuur garandeert een optimale soldeerkwaliteit, vermijdt dat de soldeerpunt op te hoge temperaturen werkt en verlengt de levensduur van het toestel.

Hieronder geven we u enkele voorbeelden van slechte soldeerverbindingen:

- Wanneer de verbinding traanvormig is, dan was de soldering te koud.
- Wanneer het soldeertin dof uitslaat of lichtjes poreus of kristalvormig is, dan werden de te verbinden delen waarschijnlijk tijdens het afkoelproces bewogen.
- Wanneer er te weinig tin aan de verbinding vast blijft zitten, dan was de temperatuur te hoog of het soldeertin was niet voldoende gesmolten.
- Wanneer het soldeertin geel of zwart wordt, dan werd er te veel soldeer pasta gebruikt of werd de binnenkern van het soldeertin oververhit tijdens het solderen.
- Bij elektronische schakelingen moet u dit vooral vermijden omdat de meeste soldeer pasta's corrosief zijn en de levensduur van elektronische bedrading verkorten.

3.2.1 Vervangen van de soldeerpunt



Haal de stekker uit het stopcontact!

- De punt en de behuizing van het soldeerpistool zijn met elkaar verbonden d.m.v. een contactstukje zodat het soldeerpistool gemakkelijk kan worden hersteld of de punt kan worden vervangen. Doordat de punt na langdurig gebruik verslijt, is het nodig om ze regelmatig te vervangen.
- Om de soldeerpunt te vervangen:
 - a. Draai de twee bevestigingsschroeven los die de punt met de behuizing verbinden en verwijder de oude punt.
 - b. Breng een nieuwe punt (1) aan en zet de twee schroeven (2) terug vast. Het toestel kan nu terug gebruikt worden.

4 ZORG EN ONDERHOUD

- Hou de ventilatiesleuven en de behuizing altijd proper.
- Reinig de behuizing enkel met een vochtige vod. Gebruik geen oplosmiddelen. Droog het toestel achteraf goed af.
- Gebruik enkel originele accessoires en vervangonderdelen.

**PISTOLET À SOUDER
POWX1386****1 UTILISATION PREVUE**

Le pistolet à souder est conçu pour le soudage sur des cartes de circuits imprimés, le soudage de plastique et pour des travaux de brûlure sur du bois et du cuir. Toutes les autres applications sont spécifiquement exclues. Ne convient pas à une utilisation professionnelle.



MISE EN GARDE Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.

2 DESCRIPTION

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Pointe | 5. Poignée |
| 2. Vis de fixation | 6. Câble d'alimentation |
| 3. Voyant de fonctionnement | 7. Dispositif de fixation |
| 4. Interrupteur | |

3 FONCTIONNEMENT**3.1 Raccordement**

Ce pistolet à souder ne peut être raccordé qu'à un courant alternatif monophasé. La tension de l'alimentation électrique du réseau doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil. Le raccordement à une prise sans contact à la terre est également possible étant donné que la double isolation est conforme aux exigences standard de la norme DIN EN60335-1:2002.

3.2 Mise sous tension

ATTENTION : Utilisez cet appareil uniquement pour un travail inclus dans le domaine admissible établi.

- **Mise sous tension :** appuyez sur l'interrupteur 4 et relâchez : pression d'environ 1000 g exercée. Le voyant de fonctionnement 3 s'allume lorsque l'appareil est mis sous tension.
- **Mise hors tension :** relâchez l'interrupteur 4.
- La durée de l'alimentation détermine la chaleur de la brasure (alimentation plus longue = température de brasure plus élevée). Pendant le soudage, ne maintenez pas l'interrupteur enfoncé pendant trop longtemps. Déterminez la durée nécessaire d'alimentation en pratique via le contrôle de la température de la brasure. Dès que vous relâchez l'interrupteur, la température de la brasure est automatiquement réduite. Une mise sous tension ultérieure de l'interrupteur garantit une augmentation rapide de la température. Une température constante de la brasure garantit une qualité de soudure optimale, permet d'éviter le fonctionnement de la pointe de soudage à des températures trop élevées et prolonge la durée de vie de l'appareil.

Vous trouverez ci-dessous des exemples de joints mal soudés :

- Si l'étain de soudure est déchiré, ceci signifie que le coagulant de soudure était trop froid.
- Si l'étain de soudure est terne et légèrement poreux ou cristallin, ceci signifie que les pièces ont probablement été déplacées au cours du processus de refroidissement.
- S'il reste une quantité insuffisante d'étain de soudure sur le joint, ceci signifie que la soudure était trop chaude ou que l'étain de soudure n'a pas été suffisamment fondu.
- Si l'étain de soudure est jaune ou noir, ceci signifie qu'une quantité trop importante de pâte à souder a été utilisée ou que le cœur du fil de soudure en étain a surchauffé pendant la soudure.
- Vous devez éviter tout ce qui précède dans des circuits électronique étant donné que la plupart des pâtes acides sont corrosives et réduisent la durée de vie du câblage électronique.

3.2.1 Remplacement de la pointe de soudage



Débranchez la fiche secteur

- La pointe et le boîtier du pistolet à souder sont raccordés au moyen d'une pièce de contact de sorte que le pistolet à souder peut être facilement réparé et modifié. L'usure de la pointe après de longues périodes d'utilisation entraîne la nécessité de la remplacer à intervalles réguliers.
- Pour remplacer la pointe de soudage :
 - a. Dévissez les 2 vis de fixation, qui retiennent ensemble la pointe et le boîtier et retirez l'ancienne pointe.
 - b. Installez la nouvelle pointe (1) et serrez de nouveau les deux vis (2). L'appareil est désormais prêt à travailler de nouveau.

4 SOIN ET ENTRETIEN

- Maintenez toujours propres les conduits de ventilation et le boîtier de l'appareil.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de solvants. Séchez ensuite correctement.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.

**SOLDERING GUN
POWX1386****1 INTENDED USE**

Soldering gun is suitable for soldering on printed circuit boards, soldering of plastic and for burning work on wood and leather. All other applications are specifically excluded. Not suitable for professional use.



WARNING! For your own safety, read this manual and the general safety instructions carefully before using the appliance. Your power tool should only be given to other users together with these instructions.

2 DESCRIPTION

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. Tip | 4. Switch |
| 2. Fixing screw | 5. Handle |
| 3. LED work light | 6. Power supply lead |

3 OPERATION**3.1 Connection**

This soldering gun may only be connected to single phase alternating current. The voltage of the electric power supply on the network must correspond with the instructions on the type plate of the machine. Connection to a socket without an earthed contact is also possible since the double insulation complies with the standard requirements according to DIN EN60335-1:2002.

3.2 Switching on

CAUTION! Use this appliance only for work which is included in the established operative range

- **Switch-on:** press switch (4) and leave pressed. Status indicator (3) lights up when the appliance is switched on.
- **Switch-off:** release switch 4.
- The duration of the current supply determines the heat of the solder (longer current supply = higher solder temperature). While soldering, do not keep the switch pressed for too long. Determine the necessary duration for current supply in practice through control of the temperature of the solder. As soon as you release the switch, the temperature of the solder is automatically reduced. A subsequent turning on of the switch ensures a fast increase in temperature. Constant solder temperature guarantees optimum solder quality, avoids running the soldering tip at temperatures which are too high and extends the service life of the appliance.

Below, we give you some examples of poorly soldered joints:

- If the soldering tin is tear-shaped, the soldering coagulate was too cold.
- If the soldering tin is dull and slightly porous or crystalline, the parts were probably moved during the cooling process.
- If too little soldering tin has been left in the joint, the soldering was too warm or the soldering tin was not melted sufficiently.
- If the soldering tin is yellow or black, this means that too much soldering paste has been used or that the inner core of the tin solder wire has become overheated during soldering.
- You must avoid this above all in electronic circuits since most acid pastes are corrosive and reduce the service life of electronic wiring.

3.2.1 Replacement of the soldering tip



Pull out the mains plug!

- The tip and housing of the soldering gun are connected by means of a contact piece so that the soldering gun can be comfortably repaired and changed. Wear and tear of the tip after longer periods of use makes replacement necessary at regular intervals.
- To replace the soldering tip:
 - a. Unscrew the 2 fixing screws, which hold the tip and the housing together, and remove the old tip.
 - b. Put in the new tip (1) and tighten up the two screws (2) again. The appliance is now ready for work again.

4 CARE AND MAINTENANCE

- Always keep the ventilation ducts and the housing of the appliance clean.
- Clean the appliance housing only with a damp cloth. Do not use any solvents. Afterwards dry properly.
- Use only original accessories and replacement parts.

**LÖTPISTOLE
POWX1386****1 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG**

Die Lötpistole ist zum Löten auf Platinen (Leiterplatten), zum Löten von Kunststoff und für Brennarbeiten an Holz und Leder geeignet. Alle anderweitigen Anwendungen werden ausdrücklich ausgeschlossen. Nicht für den professionellen Einsatz geeignet.



WARNHINWEIS! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Anweisung immer bei.

2 BESCHREIBUNG DER TEILE

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. Lötspitze | 4. Schalter |
| 2. Halteschraube | 5. Griff |
| 3. LED-Arbeitsleuchte | 6. Stromkabel |

3 BEDIENUNG**3.1 Anschluss des geräts**

Dieses Gerät darf nur an eine Stromversorgung mit Einphasen-Wechselstrom angeschlossen werden. Die tatsächliche Stromspannung der Stromversorgung muss den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entsprechen. Der Anschluss an eine Steckdose ohne Erdung ist gestattet, weil die doppelte Isolation des Geräts den Standardanforderungen gemäß DIN EN60335-1:2002 entspricht.

3.2 Gerät in betrieb nehmen

Warnhinweis: Das Gerät darf nur für Arbeiten eingesetzt werden, die den aufgeführten Verwendungszwecken und Einsatzbereichen sowie dem angegebenen Leistungsbereich entsprechen.

- Einschalten: Schalter (4) betätigen und gedrückt halten. Die Statusanzeige (3) leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.
- Ausschalten: Schalter (4) loslassen.
- Die Dauer der Versorgung mit Strom bestimmt die Hitze der Lötspitze (längere Stromversorgung = heißere Löttemperatur). Beim Löten deshalb den Schalter nicht zu lange betätigen. Die richtige Dauer der Stromversorgung wird in der Praxis durch die Kontrolle der Temperatur der Lötspitze bestimmt. Wenn Sie den Schalter loslassen, sinkt die Temperatur der Lötspitze automatisch ab. Wenn Sie dann den Schalter wieder betätigen, steigt die Temperatur schnell an. Eine gleichbleibende Temperatur der Lötspitze sorgt für optimale Lötverbindungen, die Lötspitze wird nie zu heiß oder zu kalt, und sie hält auch länger.

Nachstehend einige Beispiele für schlechte Lötverbindungen:

- Wenn die Lötverbindung Risse aufweist, war das Lötmedium zu kalt.
- Wenn die Lötverbindung trübe, leicht porös oder kristallin aussieht, wurden die zu lötenden Komponenten vermutlich während des Abkühlens bewegt.
- Wenn zu wenig Lötzinn an der Lötverbindung vorhanden ist, war das Lötzinn zu heiß, oder es ist nicht richtig geschmolzen.
- Wenn die Lötverbindung gelb oder schwarz aussieht, wurde zu viel Lötmedium verwendet, oder das Innere des zu verbindenden Kabels/Draht wurde beim Lötvorgang zu stark erhitzt.
- Dies muss vor allem bei Platinen (Leiterplatten) vermieden werden, weil die meisten Säurepasten korrodierend wirken und die Haltbarkeit der elektronischen Verkabelung beeinträchtigen.

3.2.1 Lötspitze austauschen



Das Gerät vorher immer von der Stromversorgung trennen!

- Die Spitze und das Gehäuse der Lötpistole sind durch ein Kontaktstück miteinander verbunden, so dass die Lötpistole leicht repariert werden kann, und Teile leicht ausgetauscht werden können. In bestimmten, regelmäßigen Intervallen muss die Lötspitze wegen Verschleiß ausgetauscht werden.
- Lötspitze austauschen:
 - a. Die beiden Halteschrauben (2) lösen, die die Lötspitze (1) und das Gehäuse miteinander verbinden, und die alte Spitze herausnehmen.
 - b. Neue Lötspitze (1) einsetzen, und die beiden Halteschrauben (2) wieder befestigen. Anschließend kann mit einer frischen Spitze weitergearbeitet werden.

4 WARTUNG UND PFLEGE

- Lüftungsschlitze und Gehäuse des Geräts immer sauber halten.
- Das Gehäuse des Geräts nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden. Immer gut abtrocknen lassen.
- Nur Original-Ersatzteile und -zubehör verwenden.

**PISTOLA DE SOLDADURA
POWX1386****1 USO PREVISTO**

La pistola de soldadura permite realizar soldaduras en tarjetas de circuitos impresos, en plástico y pirograbados en madera y cuero. Se excluye explícitamente todas las otras aplicaciones. No conviene para un uso profesional.



¡ADVERTENCIA! Para su seguridad, lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad antes de utilizar la máquina. Preste siempre su herramienta eléctrica junto con estas instrucciones.

2 DESCRIPCIÓN

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Astucia | 4. Interruptor |
| 2. Tornillo de fijación | 5. Empuñadura |
| 3. Luz para trabajo de diodo electroluminiscente | 6. Cable de alimentación |

3 UTILIZACIÓN**3.1 Conexión**

Esta pistola de soldadura se puede conectar únicamente a una fuente de corriente alterna monofásica. La tensión de la fuente de alimentación eléctrica debe corresponder a aquella indicada en las instrucciones de la placa de identificación de la máquina. También se puede conectar esta herramienta a una toma sin contacto de tierra dado que el aislamiento doble está en conformidad con los requisitos estándar de la norma DIN EN60335-1:2002.

3.2 Encendido

CUIDADO: Utilizar este aparato sólo para realizar un trabajo incluido en el marco de utilización estipulado

- Encendido: pulsar el interruptor (4) y mantenerlo pulsado. aprox. 1000 g. El indicador de estado (3) se enciende cuando se enciende el aparato.
- Apagado: soltar el interruptor (4).
- La duración de la alimentación de corriente determina el calentamiento del metal de aportación (una alimentación de corriente más larga = una temperatura más elevada del soldador). Mientras que se realiza la soldadura, no mantener pulsado el interruptor demasiado tiempo. Determinar en la práctica el tiempo necesario de alimentación controlando la temperatura del metal de aportación. Apenas se suelta el interruptor, la temperatura del metal de aportación disminuye automáticamente. Un accionamiento sucesivo del interruptor asegura un rápido incremento de la temperatura. Una temperatura constante del metal de aportación garantiza una óptima calidad de ésta, evita que la punta de soldadura funcione a temperaturas demasiado elevadas y prolonga la vida útil del aparato.

A continuación, se presenta algunos ejemplos de uniones mal soldadas:

- Si se desgarra el estaño de soldadura, la coagulación de la soldadura fue demasiado fría.
- Si el estaño de soldadura es mate y ligeramente poroso o cristalino, es posible que se hayan movido las piezas durante el proceso de enfriamiento.
- Si ha quedado muy poco estaño de soldadura en la unión, la soldadura estaba demasiado caliente o el estaño de soldadura no estaba suficientemente mezclado.
- Si el estaño de soldadura es amarillo o negro, esto significa que se ha utilizado demasiada pasta de soldadura o que el núcleo del hilo de metal de aportación de estaño se sobrecalentó durante la soldadura.
- Se debe evitar esta situación en todos los circuitos electrónicos dado que las pastas ácidas son corrosivas y reducen la vida útil del cableado electrónico.

3.2.1 Cambio de la punta de soldadura



¡Desconectar el enchufe!

- La punta y la caja de la pistola de soldadura están conectadas mediante una pieza de contacto de manera que se pueda reparar y cambiar cómodamente la pistola de soldadura. El desgaste y el desgarro de la punta, después de largos periodos de utilización, hacen que el reemplazo sea necesario a intervalos regulares.
- Para cambiar la punta de soldadura:
 - a. Destornillar los 2 tornillos de fijación que mantienen juntas la punta y la caja, y retirar la vieja punta.
 - b. Colocar la nueva punta (1) y apretar otra vez los dos tornillos (2). Se puede trabajar nuevamente con este aparato.

4 CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

- Mantener siempre limpios los conductos de ventilación y la caja del aparato.
- Limpiar la caja del aparato sólo con un trapo húmedo. No utilizar ningún solvente. Después, secar bien.
- Utilizar sólo piezas de repuesto y accesorios originales.

**PISTOLA SALDATRICE
POWX1386****1 USO PREVISTO**

La pistola saldatrice è indicata per la saldatura di schede di circuiti stampati o oggetti di plastica, e per incisioni a caldo su legno e cuoio. Qualsiasi altra applicazione è esplicitamente esclusa. Non idoneo per l'uso professionale.



AVVERTENZA! Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina. Consegnare l'elettro utensile solo accompagnato da queste istruzioni.

2 DESCRIZIONE

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Punta | 4. Interruttore |
| 2. Vite di fissaggio | 5. Impugnatura |
| 3. Lampada da lavoro a LED | 6. Cavo di alimentazione |

3 AZIONAMENTO**3.1 Collegamento**

Questa pistola saldatrice può essere collegata unicamente a una fonte di alimentazione a corrente alternata monofase. La tensione della rete di alimentazione deve corrispondere a quella riportata sulla targa dati dell'apparecchio. È possibile collegare l'apparecchio a una presa priva di contatto di scarico a terra poiché il doppio isolamento è conforme ai requisiti standard a norma DIN EN60335-1:2002.

3.2 Accensione

ATTENZIONE – Usare l'apparecchio solo per applicazioni che rientrino nella gamma operativa stabilita.

- Accensione: Tenere premuto l'interruttore (4). L'indicatore di stato (3) si accende all'accensione dell'apparecchio.
- Spegnimento: Rilasciare l'interruttore (4).
- La durata dell'alimentazione determina il calore della saldatrice (quanto più prolungata è l'alimentazione, tanto più elevata sarà la temperatura). Durante la saldatura non tenere premuto l'interruttore troppo a lungo. Stabilire la durata necessaria controllando la temperatura della saldatrice. La temperatura della saldatrice scende automaticamente non appena si rilascia l'interruttore. Alla successiva riattivazione dell'interruttore si ottiene un rapido aumento della temperatura. Una temperatura di saldatura costante è garanzia di risultati ottimali, evita il surriscaldamento della punta e prolunga la durata utile dell'apparecchio.

Di seguito riportiamo alcuni esempi di risultati di saldatura insoddisfacenti:

- Se lo stagno di saldatura assume la forma di una lacrima, la temperatura era insufficiente.
- Se lo stagno di saldatura appare opaco e leggermente poroso o cristallino, è probabile che le parti siano state mosse durante il raffreddamento.
- Se sulla giunzione è rimasta una quantità esigua di stagno, la temperatura era eccessiva oppure lo stagno di saldatura non si è fuso a sufficienza.
- Se lo stagno di saldatura assume un colore giallo o nero, è stata usata una quantità eccessiva di pasta oppure il nucleo del filo di stagno si è surriscaldato durante il processo.
- È necessario evitare quanto sopra descritto soprattutto nel caso di circuiti elettrici, poiché la maggior parte delle paste acide sono corrosive e abbreviano la durata dei conduttori elettronici.

3.2.1 sostituzione della punta di saldatura



Estrarre la spina della corrente.

- La punta e l'involucro della pistola saldatrice sono collegate per mezzo di un componente di contatto che consente di riparare agevolmente la pistola. L'usura della punta in seguito all'uso prolungato ne rende necessaria la sostituzione a intervalli regolari.
- Per sostituire la punta della saldatrice:
 - a. Allentare le 2 viti che fissano la punta all'involucro e rimuovere la punta da sostituire.
 - b. Applicare la nuova punta (1) e serrare nuovamente le due viti (2). L'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.

4 CURA E MANUTENZIONE

- Mantenere sempre puliti le aperture di ventilazione e l'involucro dell'apparecchio.
- Pulire l'involucro servendosi solo di un panno umido. Non utilizzare solventi! Quindi asciugare con cura.
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio originali.

**PISTOLA DE SOLDAR
POWX1386****1 UTILIZAÇÃO PREVISTA**

A pistola de soldar é adequada para soldar em placas de circuitos, para soldar plásticos ou para gravar à quente trabalhos em madeira e pele. Todas as outras aplicações estão expressamente excluídas. Não adequado para uso profissional.



AVISO! Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança. Ceda apenas a sua ferramenta eléctrica juntamente com este manual de instruções.

2 DESCRIÇÃO

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Bico | 4. Interruptor |
| 2. Parafuso de fixação | 5. Pega |
| 3. Luz de trabalho de LED | 6. Cabo de alimentação eléctrica |

3 OPERAÇÃO**3.1 Conexão**

Esta pistola de soldar deve ser conectada apenas a uma corrente alternada de fase única. A voltagem da fonte eléctrica da rede deve corresponder às instruções indicadas na placa de características da máquina. Também é possível conectar o aparelho a uma tomada com ligação à terra; o seu isolamento duplo cumpre os requerimentos normalizados conforme DIN EN60335-1:2002.

3.2 Ligar

CUIDADO: Utilize este aparelho apenas para trabalhos que se encontram incluídos na faixa operacional estabelecida

- Ligar: pressione o interruptor 4 e mantenha-o pressionado: com uma pressão aplicada de aprox. 1000 g. O indicador de estado, 3, acende-se ao ligar o aparelho.
- Desligar: solte o interruptor 4.
- O tempo de aplicação da alimentação eléctrica determina o calor do dispositivo de soldar (uma alimentação eléctrica durante mais tempo = uma temperatura mais elevada do dispositivo de soldar). Não mantenha o interruptor pressionado durante demasiado tempo enquanto esteja a soldar. Determine o tempo necessário de alimentação eléctrica conforme a sua experiência, controlando a temperatura do dispositivo de soldar. Ao soltar o interruptor, a temperatura do dispositivo de soldar é automaticamente reduzida. Uma ligação em seguida do interruptor garante um rápido aumento da temperatura. Uma temperatura constante de soldar assegura uma óptima qualidade de soldadura, evita uma operação do bico de soldar a temperaturas demasiado altas e prolonga a vida útil do aparelho.

Em seguida, damos-lhe alguns exemplos de junções mal soldadas:

- Caso a massa de estanho de soldar apresente a forma de gota, a massa de soldar esteve demasiado fria.
- Caso a massa de estanho de soldar se encontre sem brilho e ligeiramente porosa ou cristalina, é provável que as partes foram movidas durante o processo de arrefecimento.
- Caso deixou muito pouca massa de estanho de soldar na junção, a massa de soldar foi demasiado quente ou a massa de estanho de soldar não se encontrou suficientemente fundida.
- Caso a massa de estanho de soldar se apresentar com uma cor amarela ou preta, isto significa que, durante a soldadura, a massa de soldar foi utilizada com uma temperatura demasiado alta ou que o fio interior da massa de estanho de soldar ficou sobreaquecido.
- Sobretudo em circuitos electrónicos deve evitar este defeito, devido ao facto que a maioria das pastas ácidas é corrosiva e, portanto, reduzirá a vida útil da cablagem electrónica.

3.2.1 Substituição do bico de soldar



Retire a ficha da tomada!

- O bico e a caixa da pistola de soldar estão ligados por meio de uma peça de contacto de modo a poder confortavelmente reparar e substituir a pistola de soldar. Substitua regularmente o bico gasto após períodos longos de uso.
- Para substituir o bico de soldar:
 - a. Desaparafuse os 2 parafusos de fixação que juntam o bico e a caixa e remova depois o bico antigo.
 - b. Coloque o novo bico, (1), e aparafuse novamente os (2) parafusos. Agora o aparelho encontra-se, de novo, operacional.

4 CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre as aberturas de ventilação e a caixa do aparelho limpas.
- Limpe a caixa do aparelho apenas com um pano húmido. Não utilize qualquer solvente. Em seguida, seque o aparelho adequadamente.
- Utilize apenas acessórios e peças de reposição originais.

**LODDEPISTOL
POWX1386****1 TILTENKT BRUK**

Loddepistolen egner seg til lodding på kretskort, lodding av plast og til brennearbeider på tre og lær. All annen bruk er uttrykkelig forbudt. Egner seg ikke til profesjonelt bruk.



ADVARSEL! Av sikkerhetshensyn bør du lese denne brukermanualen og generelle sikkerhetsinstrukser nøye før maskinen tas i bruk. Hvis maskinen leveres videre til en tredjeperson må også bruksanvisningen følge med.

2 BESKRIVELSE

- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1. Spiss | 4. Bryter |
| 2. Festeskruer | 5. Håndtak |
| 3. LED arbeidslampe | 6. Strømledning |

3 BRUK**3.1 Tilkobling**

Denne loddepistolen kan kun kobles til enfaset vekselstrøm. Forsynt elektrisk spenning må stemme overens med spesifikasjonen på typeskiltet. Verktøyet kan kobles til en stikkontakt uten jording, ettersom den doble isoleringen oppfyller standardkravene til DIN EN60335-1:2002.

3.2 Slå på

FORSIKTIG: Bruk dette verktøyet kun til spesifiserte bruksområder.

- Slå på: Trykk på bryteren (4) og hold den inne. Statusindikatoren (3) lyser når verktøyet er slått på.
- Slå av: Slipp bryteren (4)
- Jo lenger strømmen er på, desto større loddevarme (lengre tid med strøm på = høyere loddetemperatur). Når du lodder bør du ikke holde bryteren inne for lenge. Bestem hvor lenge det skal være strøm på loddepistolen ved å kontrollere temperaturen på loddingen. Temperaturen på spissen av loddepistolen reduseres med en gang du slipper bryteren. Når du trykker inn bryteren igjen, stiger temperaturen raskt. Konstant loddetemperatur gir optimal loddekkvalitet, hindrer at loddespissen bli for varm og sikrer lengre levetid for verktøyet.

Nedenfor viser vi noen eksempler på dårlig loddede skjøter.

- Hvis loddetinet er dråpeformet, betyr det at det ble loddet med for lav temperatur.
- Hvis loddetinet er matt og noe porøst eller krystallisk, betyr det sannsynligvis at delene beveget seg under nedkjølingen.
- Hvis det sitter igjen for lite loddetinn på skjøten, var loddepistolen for varm eller så smeltet ikke loddetinet tilstrekkelig.

- Hvis loddetinnet er gult eller svart, betyr dette at det ble brukt for mye loddemasse, eller at den indre kjernen i loddråden av tinn ble overopphetet under loddingen.
- Dette må fremfor alt unngås på elektroniske kretser, ettersom de fleste syreholdige loddemasser er korrosive og vil redusere levetiden til de elektroniske koblingene.

3.2.1 Skifte av loddespiss



Trekk ut støpslet!

- Spissen og kroppen på loddepistolen er forbundet med en holder slik at loddespissen lett kan repareres eller skiftes ut. Loddespissen slites over tid, og det er nødvendig å skifte den ut med jevne mellomrom.
- Slik skifter du loddespissen:
 - a) Skru ut de to festeskruene som holder spissen og kroppen sammen, og ta ut den gamle spissen.
 - b) Sett i den nye spissen (1) og skru til de to skruene (2) igjen. Loddepistolen er nå klar til bruk igjen.

4 STELL OG VEDLIKEHOLD

- Sørg for at verktøyets ventilasjonsåpninger og kropp alltid er rene.
- Rengjør verktøyets kropp med en fuktig klut. Ikke bruk løsemidler. Tørk godt etter rengjøring.
- Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler.

**LODDEPISTOL
POWX1386****1 TILSIGTET BRUG**

Loddepistolen er beregnet til lodning på printplader, lodning af plastik og til brændingsarbejde på træ og læder. Alle andre anvendelsesformål frarådes på det kraftigste. Ikke egnet til erhvervsmæssig brug.



ADVARSEL! Læs af hensyn til sikkerheden denne vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug. Giv kun el-værktøjet videre til andre sammen med denne vejledning.

2 BESKRIVELSE

- | | |
|---------------------|---------------|
| 1. Loddespids | 4. Kontakt |
| 2. Fikseringsskrue | 5. Håndtag |
| 3. LED-arbejdslygte | 6. Strømkabel |

3 OPERATION**3.1 Tilslutning**

Denne loddepistol må kun forbindes til 1-faset vekselstrøm. Netværkets spænding skal stemme overens med instruktionerne på værktøjets typeskilt. Det er også muligt at tilslutte værktøjet til en kontakt med jord, idet dobbeltisoleringen overholder de gældende bestemmelser i DIN EN60335-1:2002.

3.2 Tænding

ADVARSEL: dette udstyr må kun anvendes til arbejde, som det er godkendt til.

- **Tænding:** Tryk på kontakten (4) og hold den nede. Statusindikatoren (3) lyser, når værktøjet er tændt.
- Slukning: Slip kontakten (4).
- Strømtilførselens varighed bestemmer, hvor varm lodningen bliver (længere strømtilførsel = højere loddetemperatur). Tryk ikke kontakten ind i for lang tid under lodningen. Bestem strømtilførselens nødvendige varighed i praksis ved at styre loddetemperaturen. Så snart du slipper kontakten, reduceres loddetemperaturen automatisk. Hvis du efterfølgende trykker på kontakten igen stiger temperaturen hurtigt. En konstant loddetemperatur giver den bedste loddekvalitet, sikrer at loddespiden ikke bruges ved temperaturer som er for høje og forlænger værktøjets levetid.

Herunder har vi anført nogle eksempler på fuger som ikke er loddet ordentligt:

- Hvis loddetinnet er dråbeformet blev loddekoaguleringen for kold.
- Hvis loddetinnet er afstumpet og let porøst eller krystallinsk, blev delene sandsynligvis flyttet under afkølingsprocessen.
- Hvis der sidder for lidt loddetin i fugen, var lodningen enten for varm eller loddetinnet ikke tilstrækkeligt smeltet.
- Hvis loddetinnet er gult eller sort, betyder det, at der er anvendt for meget loddefedt eller at tintrådens indre kerne er blevet overophedet under lodningen.
- Du skal undgå ovenstående situationer ved lodning af elektroniske kredsløb, da de fleste typer syrefedt er ætsende og reducerer el-forbindelsens levetid.

3.2.1 Udskiftning af loddespidsen



Træk strømstikket ud!

- Loddepistolens spids og hus er forbundet via et kontaktstykke, således at loddepistolen kan repareres uden problemer. Da loddespidsen bliver slidt efter længere tids brug, er det nødvendigt at udskifte den regelmæssigt.
- Sådan udskiftes loddespidsen:
 - A. Løsn de to fikseringsskruer som holder spidsen og huset sammen og fjern den gamle spids.
 - B. Indsæt den nye spids (1) og stram de to skruer (2) til igen. Loddepistolen er nu klar til brug igen.

4 VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

- Hold altid enhedens ventilationskanaler og hus rene.
- Enhedens hus må kun rengøres med en fugtig klud. Brug ikke opløsningsmidler. Tør det grundigt.
- Brug kun originalt tilbehør og reservedele.

**LÖDPISTOL
POWX1386****1 AVSEDD ANVÄNDNING**

Lödpistolen lämpar sig för lödning på kretskort, lödning av plast samt för dekorativt arbete på trä och läder. Alla andra användningar är uttryckligen uteslagna. Lämpar sig inte för professionellt bruk.



WARNING! För din egen säkerhet, läs denna bruksanvisning och de allmänna säkerhetsanvisningarna noga innan du börjar använda apparaten. Om detta elektriska verktyg överläts till någon annan, ska denna bruksanvisning alltid medfölja.

2 BESKRIVNING

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. Lödspets | 4. Strömbrytare |
| 2. Fästskruv | 5. Handtag |
| 3. LED arbetsbelysning | 6. Sladd |

3 ANVÄNDNING**3.1 Anslutning**

Lödpistolen får endast anslutas till enfas växelström. Nätspänningen måste överensstämma med den på lödpistolens typskylt angivna. Lödpistolen har dubbel isolering enligt DIN EN60335-1:2002 och kan anslutas till ett icke jordat uttag.

3.2 Igångsättning och avstängning

WARNING! Använd denna apparat endast för arbeten som ingår i det ovan angivna användningsområdet.

- **Igångsättning: tryck in strömbrytaren (4)** och håll den intryckt. Arbetsbelysningen (3) lyser när strömbrytaren hålls intryckt.
- **Avstängning: släpp upp strömbrytaren (4).**
- Den tid strömbrytaren hålls intryckt, bestämmer lodets uppvärmning (längre strömtillförsel = högre temperatur). Håll inte strömbrytaren intryckt för länge under lödningen. Genom att iaktta lodets uppvärmning, kan man i praktiken avgöra hur länge strömbrytaren behöver hållas intryckt. Så fort man släpper strömbrytaren, minskas automatiskt lodets temperatur. Om strömbrytaren åter trycks in, ökar snabbt lodets temperatur. Att kunna hålla lodets temperatur konstant garanterar optimal kvalitet på lödningarna, undviker överhettning av lödspetsen och förlänger apparatens livslängd.

Nedan ges några exempel på dåligt utförda lödningar;

- Om lödningen är droppformad var lodet för kallt vid stelandet.
- Om lödningen är matt och något porös eller kristallin, har delarna troligen rörts under kylningsprocessen.
- Om för lite lod avsatts vid lödningen, var lödningen för varm eller hade lodet inte smält tillräckligt.
- Om lödningen är gul eller svart, innebär detta att alltför mycket lödpasta har använts eller att den inre kärnan av lodet har blivit överhettad under lödningen.
- Detta måste undvikas, särskilt i elektroniska kretsar, eftersom de flesta sura lödpastor är frätande och minskar lödningarnas livslängd.

3.1.1 Byte av lödspets



Dra ur stickkontakten!

- Lödspetsen är fäst vid lödpistolen med hjälp av två kontaktdom med fästskruvar så att den lätt kan bytas och som underlättar reparationer.
- Byte av lödspetsen:
 - a. Skruva loss de två fästskruvarna som håller lödspetsen ansluten till lödpistolen och avlägsna den gamla lödspetsen.
 - b. Sätt i en ny lödspets (1) och dra åter åt fästskruvarna (2). Lödpistolen är åter klar för användning.

4 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Håll apparatens ventilationsöppningar och hölje rena.
- Höljet ska endast rengöras med en fuktad trasa. Använd inga lösningsmedel. Låt torka ordentligt efteråt.
- Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.

IJUOTOSPISTOOLI
POWX1386**1 KÄYTTÖTARKOITUS**

Juotospistooli sopii piirikorttien juottamiseen, muovin juotokseen sekä polttamiseen puuhun ja nahkaan. Kaikki muut käyttösovellukset on poissuljettu. Ei sovellu ammattimaiseen käyttöön.



VAROITUS! Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta. Anna sähkötyökalun mukana seuraavalle henkilölle aina myös tämä käyttöohje.

2 KUVAUS

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1. Kärki | 4. Katkaisin |
| 2. Kiinnitysruuvi | 5. Kahva |
| 3. LED-työvalo | 6. Virtajohto |

3 KÄYTTÖ**3.1 Liitäntä**

Tämän juotospistoolin voi liittää vain yksivaiheeseen vaihtovirtaan. Sähköverkoston virtalähteen jännitteen on oltava yhteensopiva koneen valmistuskilven merkintöjen kanssa. Liitäntä maadoittamattomaan pistorasiaan on myös mahdollista, koska kaksoiseriste täyttää DIN EN60335-1:2002 standardin mukaiset vaatimukset.

3.2 Kytkentä

VARO: Käytä tätä laitetta vain työhön, joka on määritelty sen käyttösovellukseksi

- Kytkentä päälle: paina katkaisinta 4 ja jätä: noin 1000g paino. Tilan ilmaisin 3 syttyy, kun laite on kytketty päälle.
- Poiskytkentä: vapauta katkaisin 4.
- Virrantulon kesto aika määrittelee juotteen kuumuuden (pitempi virrantulo = korkeampi juotoslämpötila). Älä pidä juottamisen aikana katkaisinta painettuna liian kauan. Määrittele virransaantiin tarvittava aika käytännössä juotteen lämpötilan säädöllä. Heti kun vapautat katkaisimen, juotteen lämpötila laskee automaattisesti. Seuraava katkaisimen kytkentä päälle varmistaa nopean lämpötilan nousun. Vakio juottamislämpötila takaa optimaalisen hitsauslaadun, välttää juotuskärjen käyttämisen lämpötiloissa, jotka ovat liian korkeita ja pidentää laitteen kestoikää.

Alla annamme muutaman esimerkin huonosti hitsatuista liitoksista:

- Jos juotostina on kyyneleen muotoinen, juotoksen juoksettuminen on ollut liian kylmää.
- Jos juotostina on himmeää ja hiukan huokoista tai kiteistä, osia on todennäköisesti siirretty jäähtymisprosessin aikana.

- Jos liitokseen on jäänyt liian vähän juotostinaa, juotos on ollut liian lämmin tai juotostina ei ole sulanut riittävästi.
- Jos juotostina on keltaista tai mustaa, se tarkoittaa, että on käytetty liian paljon juotostahnaa tai että tinajuotelangan ydinosa on ylikuumentunut juottamisen aikana.
- Tätä on erityisesti vältettävä sähköisissä piireissä, koska useimmat hapolliset tahnat ovat syövyttäviä ja lyhentävät sähköjohdon kestoikää.

3.2.1 Juotuskärjen vaihtaminen



Irrota virtajohto!

- Juotospistoolin kärki ja kotelo on liitetty liitoskappaleella niin, että juotospistoolin voi korjata ja vaihtaa mukavasti. Kärki kuluu pitkäaikaisessa käytössä ja siksi se on vaihdettava säännöllisin väliajoin.
- Juotuskärjen vaihtaminen:
 - a. Irrota 2 kiinnitysruuvia, jotka kiinnittävät kärjen ja kotelon yhteen ja irrota vanha kärki.
 - b. Pane uusi kärki (1) ja kiristä molemmat ruuvit (2) uudelleen. Laite on nyt taas valmis työhön.

4 HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

- Pidä laitteen tuuletusaukot ja kotelo aina puhtaina.
- Puhdista laitteen kotelo vain kostealla pyyhkeellä. Älä käytä liuottimia. Kuivaa asianmukaisesti.
- Käytä vain alkuperäisiä varusteita ja vaihto-osia.

ΠΙΣΤΟΛΙ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ
POWX1386**1 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

Το πιστόλι συγκόλλησης είναι κατάλληλο για συγκόλληση πάνω σε πλακέτες τυπωμένων κυκλωμάτων, συγκόλληση πλαστικών και για χαρακτηριστική με κάψιμο σε ξύλο και δέρμα. Οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή αποκλείεται ρητώς. Ακατάλληλο για επαγγελματική χρήση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για να ανατρέχετε σε αυτό στο μέλλον. Εάν μεταβιβάσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο, παραδώστε μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

2 ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. Μύτη | 4. Διακόπτης |
| 2. Παξιμάδι στερέωσης | 5. Λαβή |
| 3. Φωτιστικό LED εργασίας | 6. Καλώδιο τροφοδοσίας |

3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**3.1 Συνδεση**

Αυτό το πιστόλι συγκόλλησης μπορεί να συνδεθεί μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση του δικτύου ρεύματος πρέπει να ταιριάζει με τις οδηγίες που αναγράφονται στην πλακέτα χαρακτηριστικών του μηχανήματος. Η σύνδεση σε πρίζα χωρίς γείωση είναι επίσης δυνατή, καθώς η διπλή μόνωση καλύπτει τις συνήθεις απαιτήσεις σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN60335-1:2002.

3.2 Θεση σε λειτουργία

ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα μόνο για εργασίες που περιλαμβάνονται στα πεδία εφαρμογής του.

- Άναμμα: Πιέστε τον διακόπτη 4 και αφήστε τον πιεσμένο. Η ένδειξη κατάστασης 3 ανάβει όταν το μηχάνημα τίθεται σε λειτουργία.
- Σβήσιμο: Ελευθερώστε τον διακόπτη 4.
- Η διάρκεια παροχής ρεύματος καθορίζει τη θερμότητα του καλαί (μεγαλύτερη διάρκεια παροχής ρεύματος = υψηλότερη θερμοκρασία του καλαί). Κατά τη συγκόλληση, μην κρατάτε τον διακόπτη πατημένο για πάρα πολύ μεγάλο διάστημα. Προσδιορίστε την απαιτούμενη διάρκεια παροχής ρεύματος στην πράξη ελέγχοντας τη θερμοκρασία του καλαί. Μόλις ελευθερώσετε τον διακόπτη, η θερμοκρασία του καλαί μειώνεται αυτόματα. Όταν μετά ανοίξετε τον διακόπτη η θερμοκρασία θα αυξηθεί γρήγορα. Με σταθερή θερμοκρασία του καλαί εξασφαλίζεται η καλύτερη δυνατή ποιότητα συγκόλλησης, αποφεύγεται η λειτουργία της μύτης συγκόλλησης σε πάρα πολύ υψηλές θερμοκρασίες και παρατείνεται η διάρκεια της ωφέλιμης ζωής του μηχανήματος.

Παρακάτω, σας δίνουμε μερικά παραδείγματα κακών συγκολλήσεων ενώσεων:

- Αν ο κασσίτερος συγκόλλησης (καλάι) έχει σχήμα δακρύου, η πήξη της συγκόλλησης ήταν πάρα πολύ κρύα.
- Αν το καλάι είναι θαμπό και ελαφρώς πορώδες ή κρυσταλλικό, τα τμήματα πιθανώς μετακινήθηκαν στη διάρκεια της ψύξης.
- Αν έχει μείνει πάρα πολύ λίγο το καλάι μέσα στην ένωση, η συγκόλληση ήταν πάρα πολύ ζεστή ή το καλάι δεν έλιωσε αρκετά.
- Αν το καλάι είναι κίτρινο ή μαύρο, αυτό σημαίνει ότι χρησιμοποιήθηκε πάρα πολύς ποττός συγκόλλησης ή ο πυρήνας του σύρματος του καλάι υπερθερμάνθηκε κατά τη συγκόλληση.
- Πρέπει να το αποφεύγετε αυτό κυρίως με τα ηλεκτρονικά κυκλώματα, καθότι οι περισσότεροι όζινοι ποττοί είναι διαβρωτικοί και μειώνουν τη διάρκεια ζωής των ηλεκτρονικών συρμάτων.

3.2.1 Αντικατάσταση της μύτης συγκόλλησης



Βγάλετε το φιν από την πρίζα!

- Η μύτη και το περίβλημα του πιστολιού συγκόλλησης είναι συνδεδεμένα μέσω ενός τεμαχίου επαφής έτσι ώστε να είναι άνετη η επισκευή του πιστολιού καθώς και η αντικατάσταση της μύτης και του περιβλήματος. Η φθορά της μύτης μετά από μακρόχρονη χρήση καθιστά απαραίτητη την αντικατάστασή της σε τακτά διαστήματα.
- Για να αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης:
 - α. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες στερέωσης που συγκρατούν τη μύτη και το περίβλημα μαζί, και βγάλετε την παλιά μύτη.
 - β. Βάλτε μέσα την καινούργια μύτη (1) και σφίξτε πάλι τις δύο βίδες (2). Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο και πάλι για χρήση.

4 ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρείτε πάντα καθαρές τις διόδους εξαερισμού, όπως και το περίβλημα του μηχανήματος.
- Καθαρίζετε το περίβλημα του μηχανήματος με ένα υγρό πανί μόνο. Μη χρησιμοποιείτε κανένα είδος διαλύτη. Μετά στεγνώνετε το καλά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

PIŠTOLJ ZA LEMLJENJE
POWX1386**1 NAMJENA**

Pištolf za lemljenje je prikladan za lemljenje tiskanih pločica, lemljenje plastike i za termo graviranje u drvetu i koži. Sve druge primjene su posebno isključene. Nije prikladno za profesionalnu uporabu.



UPOZORENJE! Radi vaše vlastite sigurnosti pažljivo pročitajte ovaj priručnik i opće sigurnosne upute prije korištenja alata. Uz vaš električni alat obvezno moraju biti priložene i ove upute..

2 OPIS

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1. Vrh | 4. Sklopka |
| 2. Vijak za učvršćenje | 5. Ručka |
| 3. LED radno svjetlo | 6. Vod za napajanje |

3 UPOTREBA**3.1 Priključivanje**

Ovaj pištolf za lemljenje smije se priključiti samo na jednofaznu izmjeničnu mrežu. Napon izvora električnog napajanja mora biti u skladu s podacima na nazivnoj pločici stroja. Priključak na električnu utičnicu bez kontakta za uzemljenje je također moguć jer dvostruka izolacija je sukladna zahtjevima standarda u skladu s DIN EN60335-1:2002.

3.2 Uključivanje

OPREZ Ovaj aparat koristite samo za rad koji je predviđen u uspostavljenom opsegu rada

- Uključivanje: Pritisnite i otpustite sklopku 4: Približni pritisak od 1000 g. Indikator stanja 3 će zasvijetliti kad se aparat uključi.
- Isključivanje: Otpustite sklopku 4.
- Trajanje protoka struje će odrediti toplinu lemljenja (duže trajanje protoka struje = viša temperatura lemljenja). Za vrijeme lemljenja nemojte sklopku držati predugo stisnutom. Odredite potrebno trajanje protoka struje u praksi kroz kontrolu temperature lemljenja. Čim otpustite sklopku, temperatura lemljenja će se automatski početi smanjivati. Kasnije uključivanje sklopke će osigurati brzo povećanje temperature. Konstantna temperatura lemljenja jamči optimalnu kvalitetu lemljenja, izbjegava rad vrha za lemljenje na povišenim temperaturama i na taj način produžava životni vijek aparata.

Niže su navedeni neki primjeri loše zalemljenih spojeva:

- Ako je zalemljeni spoj u obliku kapljice, legura za lemljenje je bila na preniskoj temperaturi.
- Ako je mjesto lemljenja mutno i lagano porozno ili kristalizirano, dijelovi su se vjerojatno pomicali za vrijeme postupka hlađenja.
- Ako je u spoju ostalo premalo rastaljene legure za lemljenje, lemljenje je bilo pretoplo ili je cin za lemljenje nije bio dovoljno rastopljen.
- Ako je cin z lemljenje žut ili crn, to znači da se koristilo previše paste za lemljenje ili da je unutarnja jezgra žice za lemljenje za vrijeme lemljenja bila pregrijana.
- Gornje pojave morate izbjegavati pri lemljenju elektroničkih krugova jer većina pasta za lemljenje je korozivna i smanjit će životni vijek elektroničkih krugova.

3.2.1 Zamjena vrha za lemljenje



Izducite utikač mrežnog napajanja!

- Vrh i kućište pištolja za lemljenje su povezani kontaktnim dijelom tako da se pištolj za lemljenje može na lak način popraviti ili zamijeniti. Budući da vrhovi za lemljenje s upotrebom troše i habaju, njihova zamjena je neophodna u redovitim vremenskim intervalima.
- Pri zamjeni vrha za lemljenje:
 - a. Odvrnite 2 vijka za učvršćenje koji pridržavaju vrh i kućište zajedno i skinite stari vrh.
 - b. Umetnite novi vrh (1) i opet stegnite dva vijka (2). Aparat će sada opet biti spreman za rad.

4 ČUVANJE I ODRŽAVANJE

- Uvijek održavajte kanale za ventilaciju i kućište aparata čistima.
- Kućište aparata obrišite samo vlažnom krpom. Nemojte upotrebljavati nikakva otapala. Poslije ga dobro osušite.
- Koristite samo originalnu opremu i rezervne dijelove.

PIŠTOLJ ZA LEMLJENJE
POWX1386**1 NAMENJENA UPOTREBA**

Pištolf za lemljenje je pogodan za meko lemljenje na štampanim kolnim pločama, za lemljenje plastike i za radove gravure paljenjem u drvetu i koži. Sve ostale primene su izričito nedopuštene. Nije pogodno za profesionalnu upotrebu.



UPOZORENJE! Radi vaše sopstvene bezbednosti, pre upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovaj priručnik i opšta bezbednosna uputstva. U slučaju prenošenja vlasništva na drugog korisnika, uz električni alat obavezno priložite ova uputstva.

2 OPIS

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. Šiljak | 4. Prekidač |
| 2. Pritezni zavrtanj | 5. Rukohvat |
| 3. LED radna svetiljka | 6. Napojni kabl |

3 RAD**3.1 Priključivanje**

Ovaj pištolf za lemljenje sme biti priključen samo na jednofaznu naizmeničnu struju. Napon električne mreže mora odgovarati instrukcijama na ploči sa oznakom tipa na mašini. Priključivanje na utičnicu bez uzemljenja je takođe moguće pošto je dvostruka izolacija usklađena sa zahtevima prema DIN EN60335-1:2002.

3.2 Uključivanje

OPREZ: koristite ovaj uređaj samo za rad koji je obuhvaćen u utvrđenom operativnom opsegu

- Uključivanje: pritisnite prekidač 4 i držite pritisnutim. Indikator statusa 3 svetli kada je uređaj uključen.
- Isključivanje: otpustite prekidač 4.
- Dužina snabdevanje strujom određuje toplotu pištolja za lemljenje (duže snabdevanje strujom = veća temperatura pištolja za lemljenje). Dok lemite, nemojte predugo držati pritisnutim prekidač. Odredite neophodnu dužinu snabdevanja sa strujom za trenutnu potrebu u praksi posredstvom kontrole temperature pištolja za lemljenje. Čim otpustite prekidač, temperatura pištolja za lemljenje se automatski snižava. Sledeće uključivanje prekidača obezbeđuje brzo povećanje temperature. Konstantna temperatura pištolja za lemljenje garantuje optimalan kvalitet lemljenja, izbegava rad šiljka pištolja na temperaturama koje su previsoke i produžava životni vek trajanja uređaja.

Ispod vam dajemo neke primere loše zalemljenih spojeva:

- Ako je zalemljen kalaj u obliku suze, onda je koagulat za lemljenje bio previše hladan.
- Ako je zalemljen kalaj mutan i neznatno porozan ili kristalan, onda su verovatno delovi bili pomerani tokom procesa hlađenja.
- Ako je zalemljeno premalo kalaja na spoju, onda je lemljenje bilo previše vruće ili kalaj za lemljenje nije bio dovoljno rastopljen.
- Ako je zalemljen kalaj žute ili crne boje, onda to znači da je previše paste za lemljenje upotrebljeno ili da je unutrašnje jezgro kalajne žice za lemljenje previše pregrejano tokom lemljenja.
- Kod elektronskih kola morate izbegavati sve gore navedeno pošto su većina pasti korozivne i smanjuju vek trajanja elektronskih žica.

3.2.1 Zamena šiljka za lemljenje



Iskopčajte utikač iz električne mreže!

- Šiljak i kućište pištolja za lemljenje su spojeni posredstvom spojnog dela, tako da se pištolj za lemljenje može udobno popraviti i zameniti. Habanje šiljka nakon dugotrajnog perioda upotrebe čini zamenu neophodnom u regularnim intervalima.
- Za zamenu šiljka za lemljenje:
 - a. Odvijte 2 pričvrsna zavrtnja, koji drže zajedno šiljak i kućište, i uklonite stari šiljak.
 - b. Umetnite novi šiljak (1) i pritegnite opet dva zavrtnja (2). Uređaj je sada opet spreman za upotrebu.

4 NEGA I ODRŽAVANJE

- Držite uvek ventilacione otvore i kućište čistim.
- Čistite kućište samo sa vlažnom krpom. Nemojte upotrebljavati rastvarače. Posle toga osušite dobro.
- Upotrebljavajte samo originalne pribore i rezervne delove.

**PISTOLOVÁ PÁJKA
POWX1386****1 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ**

Pistolová pájka je určena k pájení tištěných obvodových spojů, pájení plastů a pro vypalování do dřeva a kůže. Jiné použití je vyloučeno. Není vhodné pro profesionální použití.



UPOZORNĚNÍ! Než začnete zařízení používat, přečtěte si v zájmu své vlastní bezpečnosti tuto příručku a obecné bezpečnostní instrukce. Váš elektrický nástroj by se měl předávat dalším osobám jen s těmito pokyny.

2 POPIS (OBR A)

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. Pájecí hrot | 4. Vypínač |
| 2. Upevňovací šroub | 5. Rukojeť |
| 3. Pracovní osvětlení LED | 6. Přívodní kabel |

3 OBSLUHA**3.1 Připojení**

Pájka může být připojena pouze ke jednofázovému střídavému proudu. El. napětí dodávané ze sítě musí souhlasit s doporučeným napětím uvedeným na štítku výrobku. Spojení s objímkou bez uzemněného kontaktu je možné, pokud je zajištěna dvojitá izolace dle požadavků normy DIN EN60335-1:2002.

3.2 Zapnutí

VAROVÁNÍ: Výrobek používejte pouze k činnostem uvedeným v tomto návodu

- Zapnutí: zmáčknete vypínač 4. Pokud je výrobek zapnut, na indikátoru stavu svítí tři diody.
- Vypnutí: pusťte vypínač 4.
- Čím déle vypínač držíte, tím větší teplotu pájka má. Během pájení nedržte vypínač příliš dlouho. Po uvolnění spínače teplota rychle klesá, po opětovném stlačení rychle stoupá. Optimální kvalita pájeného spoje vyžaduje konstantní teplotu, příliš vysoká teplota může změnit vlastnosti pájky a snižuje životnost pájecí smyčky.

Níže vám dáváme pár příkladů špatně provedených spojů:

- Pokud je cín při pájení zdeformován, nebyla pro pájení dostatečná teplota.
- Pokud je cín pórovitý nebo křehký, pravděpodobně se částice cínu během chladičového procesu přesunuly z místa svaru.
- Pokud zůstane na spoji příliš málo cínu, byla při pájení příliš vysoká teplota nebo nebyl cín dostatečně roztaven.
- Jestliže je cín žlutý nebo černý, znamená to, že bylo použito příliš mnoho cínu a nebo se cín během pájení přehřál a roztavil.

- Vyhněte se el.obvodům, většina z nich obsahují žíraviny, které mohou výrobek poničit.

3.2.1 Výměna pájecího hrotu



Odpojte kabel od el.sítě!

- Pájecí hrot a pájka jsou spojeny svorkami. Je zapotřebí opotřeбенé hroty vždy včas vyměnit.
- Výměna pájecího hrotu:
 - a. Uvolněte 2 šroubky, které drží pájecí hrot a vyjměte jej.
 - b. Vsuňte nový hrot a šroubky utáhněte. Výrobek je nyní opět připraven k použití.

4 PÉČE A ÚDRŽBA

- Vždy udržujte ventilační kanálky a tělo přístroje čisté.
- Výrobek čistěte jen vlhkou látkou. Nepoužívejte rozpouštědla. Poté výrobek osušte.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.

SPÁJKOVAČKA
POWX1386**1 ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE**

Spájkovačka je vhodná na spájkovanie dosiek s plošnými spojmi, spájkovanie plastov a pre vypaľovanie na dreve a koži. Všetky ostatné spôsoby použitia sú vyslovene vylúčené. Nie je vhodné na profesionálne použitie.



VAROVANIE! Tento návod a všeobecné bezpečnostné pokyny si starostlivo preštudujte pred použitím náradia, pre vašu vlastnú bezpečnosť. Vaše elektrické náradie môžete odovzdať inej osobe iba spolu s týmto návodom.

2 POPIS

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. Špička | 4. Spínač |
| 2. Upevňovacia skrutka | 5. Rukoväť |
| 3. Pracovné svetlo LED | 6. Napájací kábel |

3 PREVÁDZKA**3.1 Pripojenie**

Táto spájkovačka môže byť pripojená na jednofázový striedavý prúd. Napätie napájacieho zdroja v sieti musí korešpondovať s pokynmi na typovom štítku stroja. Pripojenie do zásuvky bez uzemneného kontaktu je možné tiež, preto dvojité izolácia spĺňa požiadavky normy DIN EN60335-1:2002.

3.2 Zapnutie

VAROVANIE: Tento prístroj používajte len na prácu, ktorá je obsiahnutá v stanovenom prevádzkovom rozsahu

- Zapnutie: stlačte spínač (4) a podržte ho stlačený. Kontrolka stavu (3) sa pri zapnutí rozsvieti.
- Vypnutie: pustite tlačidlo (4).
- Trvanie napájania prúdom určuje teplotu spájkovačky (dlhšie napájanie = vyššia teplota spájkovačky). Počas spájkovania nedržte spínač stlačený príliš dlho. Kontrolou teploty spájkovačky určíte dĺžku napájania prúdom, je to otázka praxe. Hneď ako pustíte spínač, teplota spájkovačky sa automaticky zníži. Následné zapnutie spínača zabezpečí rýchle zvýšenie teploty. Stála teplota spájkovania zaručuje optimálnu kvalitu spájkovania, zabráňuje, aby bola teplota špička spájkovačky príliš vysoká a predlžuje životnosť zariadenia.

Dolu uvádzame nejaké príklady zlých spájkovaných spojení:

- Ak je spájkovací cín v tvare slzy, spájkovacia hmota bola príliš studená.
- Ak je spájkovací cín matný a mierne porózny alebo kryštalický, časti boli počas chladenia pravdepodobne posunuté.

- Ak ostalo v spoji príliš málo spájkovacieho cínu, spájkovanie bolo príliš teplé alebo nebol spájkovací cín dostatočne roztavený.
- Ak je spájkovací cín žltý alebo čierny, znamená to, že bolo použitej príliš veľa spájkovacej pasty alebo že vnútorné jadro cínového spájkovacieho drôtu sa počas spájkovania prehrialo.
- Musíte tomu zabrániť predovšetkým vo všetkých elektronických obvodoch, pretože väčšina kyslích pást je korozívnych a znižuje životnosť elektronických drôtov.

3.2.1 Výmena špičky spájkovačky



Vytiahnite sieťovú zástrčku!

- Špička a kryt spájkovačky sú pripojené pomocou kontaktného dielu, aby sa spájkovačka pohodlne dala opraviť a zmeniť. Po opotrebovaní špičky po dlhšom období používania môže byť potrebné pravidelne ju vymieňať.
- Ak chcete vymeniť spájkovaciu špičku:
 - a. Odskrutkujte 2 upevňovacie skrutky, ktoré spolu držia špičku a kryt a odstráňte starý kryt.
 - b. Vložte novú špičku (1) a utiahnite znovu obe skrutky (2). Teraz je prístroj znovu pripravený na činnosť.

4 STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

- Ventilačné otvory a kryt zariadenia udržiavajte vždy čisté.
- Kryt zariadenia čistíte len navlhčenou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Potom nechajte správne uschnúť.
- Používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely.

**PISTOL DE LIPIT
POWX1386****1 UTILIZARE PREVĂZUTĂ**

Pistolul de lipit se utilizează la lipirea pe plăci cu circuite imprimate, la lipirea plasticului și pentru pirogravură pe lemn și piele. Utilizarea pentru orice alte aplicații este interzisă în mod expres. Nu este proiectat pentru utilizare profesională.



AVERTISMENT! Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție acest manual și instrucțiunile generale privind siguranța, înainte de utilizarea aparatului. Aparatul electric nu trebuie dat altor persoane fără a le transmite și aceste instrucțiuni.

2 DESCRIERE

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Vârf | 4. Comutator |
| 2. Șurub de fixare | 5. Mâner |
| 3. Lampă de lucru cu leduri | 6. Cablu de alimentare |

3 MOD DE UTILIZARE**3.1 Conectare**

Pistolul de lipit trebuie conectat numai la curent alternativ monofazat. Tensiunea sursei de alimentare din rețea trebuie să corespundă cu instrucțiunile de pe plăcuța cu caracteristici tehnice a aparatului. Este permisă conectarea la prize fără împământare, deoarece izolația dublă este în conformitate cu cerințele standardului DIN EN60335-1:2002.

3.2 Pornirea

ATENȚIE! Utilizați aparatul numai pentru lucrări din domeniul de utilizare prevăzut.

- **Pornirea: apăsați comutatorul 4 și țineți apăsat.** Indicatorul luminos de stare 3 se aprinde la pornirea aparatului.
- **Oprirea: eliberați butonul 4.**
- **Durata alimentării cu curent determină încălzirea pistolului de lipit** (cu cât durata de alimentare este mai mare, cu atât temperatura pistolului va fi mai mare). În timpul lipirii, nu țineți butonul apăsat prea mult timp. Determinați practic durata alimentării cu curent încercând temperatura pistolului de lipit. Temperatura pistolului de lipit scade automat la eliberarea butonului. La o nouă apăsare pe buton, temperatura va crește rapid. O temperatură constantă de lipire asigură o calitate optimă a lipirii, evită funcționarea vârfului de lipit la temperaturi prea ridicate și prelungește durata de utilizare a aparatului.

Mai jos sunt prezentate câteva exemple de lipituri necorespunzătoare:

- Dacă cositorul pentru lipit este în formă de picătură, materialul de lipit a fost prea rece.
- Dacă cositorul pentru lipit este mat și ușor poros sau cristalin, este probabil ca piesele să fi fost mișcate în timpul răcirii.
- Dacă în lipitură rămâne prea puțin cositor pentru lipit, pistolul de lipit a fost prea cald sau cositorul pentru lipit nu a fost topit suficient.
- Dacă cositorul pentru lipit este galben sau negru, s-a utilizat prea multă pastă decapantă sau miezul sârmei de cositor pentru lipit s-a supraîncălzit în timpul lipirii.
- Evitați aceste erori la circuitele electronice, deoarece majoritatea pastelor decapante sunt corosive și reduc durata de utilizare a circuitelor electronice.

3.2.1 Înlocuirea vârfului de lipit



Deconectați fișa de la priză!

- Vârful și carcasa pistolului de lipit sunt conectate printr-o piesă de contact care permite repararea și înlocuirea comodă a componentelor pistolului de lipit. Vârful de lipit trebuie înlocuit la intervale regulate după perioade mai îndelungate de utilizare, din cauza uzurii.
- Pentru înlocuirea vârfului de lipit:
 - a. Deșurubați cele două șuruburi de fixare care fixează vârful de carcasă și scoateți vârful vechi.
 - b. Introduceți vârful nou (1) și strângeți la loc cele două șuruburi (2). Aparatul este gata de reutilizare.

4 ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE

- Păstrați în permanență curate orificiile de ventilație și carcasa aparatului.
- Curățați aparatul numai cu o cârpă umedă. Nu utilizați solvenți. Uscați complet după curățare.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale.

**LUTOWNICA PISTOLETOWA
POWX1386****1 PRZEZNACZENIE**

Lutownica pistoletowa jest przeznaczona do lutowania na płytkach obwodów drukowanych, zgrzewania plastiku oraz wypalania w drewnie i skórze. Wszelkie inne zastosowania są jednoznacznie wykluczone. Produkt nie jest przeznaczony do użytku profesjonalnego.



OSTRZEŻENIE! Dla własnego bezpieczeństwa należy przeczytać tę instrukcję oraz ogólne zasady bezpieczeństwa przed użyciem urządzenia. Elektronarzędzie należy przekazywać innym osobom wyłącznie z niniejszym podręcznikiem.

2 OPIS

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Grot | 4. Przełącznik |
| 2. Śruba mocująca | 5. Uchwyt |
| 3. Światło robocze (LED) | 6. Przewód zasilający |

3 OBSŁUGA**3.1 Podłączenie**

Lutownica pistoletowa może być podłączana wyłącznie do źródła prądu zmiennego jednofazowego. Wartość napięcia sieciowego źródła zasilania elektrycznego musi być zgodna z informacją podaną na tabliczce znamionowej urządzenia. Istnieje także możliwość podłączenia do gniazda bez uziemionego styku, ponieważ podwójna izolacja spełnia standardowe wymogi normy DIN EN60335-1:2002.

3.2 Włączanie

PRZESTROGA! urządzenie może być używane wyłącznie do prac ujętych w zakresie jego zastosowań.

- **Włączanie:** wcisnąć przełącznik (4) i pozostawić wciśnięty. Wskaźnik stanu (3) świeci, kiedy urządzenie jest włączone.
- **Wyłączanie:** zwolnić przełącznik 4.
- Lutownica nagrzewa się przez cały czas zasilania prądem (dłuższe zasilanie prądem = wyższa temperatura lutownicy). Nie należy trzymać zbyt długo wciśniętego przycisku podczas lutowania. Należy eksperymentalnie wyznaczyć niezbędny czas zasilania prądem poprzez kontrolowanie temperatury lutownicy. Po zwolnieniu przycisku, temperatura lutownicy automatycznie się obniży. Włączenie urządzenia przełącznikiem spowoduje szybki wzrost temperatury. Stała temperatura lutownicy gwarantuje optymalną jakość lutowania, pozwala uniknąć nadmiernego nagrzewania grotu lutownicy i wydłużyć okres eksploatacji urządzenia.

Poniżej podano wybrane przykłady nieprawidłowo wykonanych złączy lutowanych:

- cyna lutownicza w kształcie łezki oznacza zbyt niską temperaturę lutowniny.
- zmatowiała i lekko porowata lub krystaliczna cyna lutownicza oznacza, że elementy zostały prawdopodobnie poruszone w trakcie schładzania.
- zbyt mała ilość cyny lutowniczej pozostawiona w złączu oznacza zbyt wysoką temperaturę lutowania lub niedostateczne stopienie cyny lutowniczej.
- żółta lub czarna cyna lutownicza oznacza, że zastosowano zbyt dużo pasty lutowniczej, albo rdzeń drutu lutowniczego został przegrzany podczas lutowania.
- Należy tego unikać szczególnie we wszelkich obwodach elektronicznych, ponieważ większość kwaśnych past wykazuje działanie korodujące, skracając żywotność instalacji elektronicznej.

3.2.1 Wymiana grotu lutownicy



Odlączyć wtyczkę od sieci zasilającej!

- Grot i obudowa lutownicy pistoletowej są połączone łącznikiem, co ułatwia naprawę lutownicy pistoletowej i wymianę części. Zużycie grotu po dłuższym okresie użytkowania oznacza konieczność jego regularnej wymiany.
- Wymiana grotu lutownicy:
 - a. odkręcić 2 śruby mocujące, łączące grot z obudową, i wyjąć grot;
 - b. założyć nowy grot (1) i dokręcić dwie śruby (2). Urządzenie znów jest gotowe do pracy.

4 PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

- Obudowa urządzenia, ze szczególnym uwzględnieniem szczelin wentylacyjnych, musi być zawsze utrzymywana w czystości.
- Do czyszczenia obudowy urządzenia należy używać wyłącznie wilgotnej szmatki. Nie wolno używać rozpuszczalników. Po oczyszczeniu należy dokładnie osuszyć obudowę.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych.

**FORRASZTÓPISZTOLY
POWX1386****1 RENDELTESETÉSI CÉL**

A forrasztópisztoly alkalmas nyomtatott áramköri lapok és műanyag forrasztásához, valamint fán és bőrön végzett égetési munkák elvégzéséhez. Az összes többi alkalmazás kizárt. Professzionális felhasználásra nem alkalmas.



VIGYÁZAT! A saját biztonsága érdekében figyelmesen olvassa el az alábbi kezelési utasítást és az általános biztonsági utasításokat. A berendezést kizárólag az alábbi utasításokkal együtt lehet továbbadni.

2 LEÍRÁS (A. ÁBRA)

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Hegy | 4. Kapcsoló |
| 2. Rögzítő csavar | 5. Fogantyú |
| 3. LED dolgozólámpa | 6. Hálózati vezeték |

3 ÜZEMELTETÉS**3.1 Csatlakoztatás**

Ezt a forrasztópisztolyt csak egyfázisú, váltóáramra lehet csatlakoztatni. A hálózati áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készülék típustábláján megadott utasításokkal. A földelés nélküli aljzathoz történő csatlakoztatás szintén lehetséges, mivel a kettős szigetelés megfelel a DIN EN60335-1:2002 szabvány követelményeinek.

3.2 Bekapcsolás

VIGYÁZAT! Csak a készülék rendeltetésének megfelelő munkálatokhoz használja a készüléket.

- Bekapcsolás: nyomja meg a kapcsolót (4). A helyzetjelző (3) felvillan, amikor a készülék be van kapcsolva.
- Kikapcsolás: engedje el a kapcsolót (4).
- Az áramellátás hossza befolyásolja a forrasztóanyag forrását (hosszabb áramellátás = magasabb forrasztási hőmérséklet). Forrasztás közben ne tartsa a kapcsolót túl sokáig benyomva. Határozza meg az áramellátás szükséges hosszát a forrasztási hőmérséklet szabályozásával. Amint elengedi a kapcsolót, a forrasztási hőmérséklet automatikusan lecsökken. A kapcsoló ezt követő bekapcsolása biztosítja a gyors hőmérséklet-emelkedést. Az állandó forrasztási hőmérséklet garantálja az optimális forrasztási minőséget, és ezáltal elkerüli, hogy a hegy olyan hőmérsékleten működjön, mely túl magas, sőt meghosszabbítja a készülék működési élettartamát is.

Az alábbiakban néhány példát adunk a rosszul forrasztott illesztésekre:

- Ha a forrasztóon szakadt formájú, akkor a forrasztóanyag túl hideg volt.
- Ha a forrasztóon fénytelen és kissé lyukacsos vagy kristályos, a darabokat valószínűleg elmozdította a lehűlés során.
- Ha túl kevés forrasztóon maradt az illesztésben, akkor a forrasztóanyag túl meleg volt, vagy a forrasztóon nem olvadt meg megfelelően.
- Ha a forrasztóon sárga vagy fekete, ez azt jelenti, hogy túl sok lágyforrasztó pasztát használt, vagy a forrasztó drót belső magja túlhevült a forrasztás során.
- Ezt el kell kerülni mindenekelőtt az elektronikus áramkörökben, mivel a savas paszta maró hatású és csökkenti az elektromos vezetékrendszer működési élettartamát.

3.2.1 a forrasztó hegy kicserélése



Áramtalanítsa a készüléket!

- A forrasztópisztoly hegye és burkolata egy összekötő elem révén csatlakoztatva van, hogy a forrasztópisztolyt kényelmesen meg lehessen javítani és az alkatrészeket kicserélni. Hosszabb idejű használat után a hegy kopása miatt a rendszeres időközönkénti csere szükséges.
- A forrasztó hegy cseréje:
 - a. Csavarozza ki a 2 rögzítőcsavart, mely a hegyet és a burkolatot összetartja és távolítsa el a régi hegyet.
 - b. Tegye be az új hegyet (1) és szorítsa meg újra a (2) csavarral. A készülék most újra készen áll a működésre.

4 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS



Figyelem! Mielőtt bármiféle munkálatba kezd a berendezésen, áramtalanítsa azt

4.1 Tisztítás

- Tartsa a gép szellőzőnyílásait tisztán, hogy megelőzze a motor túlmelegedését
- Rendszeresen puha ruhával tisztítsa a gép burkolatát, lehetőleg minden használat után
- Tartsa a szellőzőnyílásokat portól és piszoktól mentesen
- Ha a piszok nem jön le, használjon szappanos vízzel megnedvesített puha ruhát



Ne használjon olyan oldószereket mint például alkohol, ammóniás víz, stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag alkatrészeket

**ПАЯЛЬНЫЙ ПИСТОЛЕТ
POWX1386****1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Паяльный пистолет предназначен для пайки печатных плат, пайки пластмассы и для выполнения работ выжигания по дереву и коже. При этом все другие области применения исключаются. Инструмент. Не предназначен для коммерческого использования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для вашей личной безопасности, тщательно ознакомьтесь с данным руководством и общими указаниями по технике безопасности перед тем, как приступить к работе с инструментом. При передаче этого электрического инструмента для пользования другим лицам обязательно приложите данные инструкции.

2 ОПИСАНИЕ

- | | |
|-----------------------------|-------------------|
| 1. Наконечник | 4. Выключатель |
| 2. Установочный винт | 5. Рукоятка |
| 3. Светодиодный свет работы | 6. Кабель питания |

3 РАБОТА**3.1 Подключение**

Этот паяльный пистолет можно подключать только к источнику однофазного переменного тока. Напряжение электропитания в сети должно соответствовать указанному на типовой табличке машины. Также возможно подключение к розетке без заземления контакта, так как двойная изоляция соответствует стандартным требованиям согласно стандарту DIN EN60335-1:2002.

3.2 Включение

ВНИМАНИЕ: Используйте этот инструмент только для выполнения работы, которая включена в установленный перечень работ

- **Включение:** нажмите выключатель 4 и держите его в этом положении: усилие нажатия прибл. 1000 г. При включении инструмента загорается индикатор состояния 3.
- **Выключение:** отпустите выключатель 4.
- Длительность подвода питания определяет нагрев припоя (более длительный подвод питания = более высокая температура припоя). При пайке не держите выключатель нажатым слишком долго. Необходимое время для подвода питания определите на практике контролем температуры припоя. Как только опускается выключатель, температура припоя автоматически снижается. При последующем включении выключателя обеспечивается быстрое повышение температуры.

Постоянная температура припоя гарантирует оптимальное качество припоя, предотвращается работа паяльного наконечника при слишком высоких температурах и продлевается срок службы инструмента.

Ниже приводятся некоторые примеры плохо выполненных паяных соединений:

- Если оловянный припой каплевой формы, паяльный коагулят был слишком холодным.
- Если оловянный припой матовый и слегка пористый или кристаллический, детали вероятно перемещались во время процесса охлаждения.
- Если в соединении осталось слишком мало оловянного припоя, припой был слишком горячим или оловянный припой не был достаточно расплавлен.
- Если оловянный припой желтого или черного цвета, это означает, что использовалось слишком много паяльной пасты или во время пайки перегрелся внутренний сердечник оловянного проволочного припоя.
- Всё это необходимо избегать прежде всего в электронных схемах, так как большинство кислотных паст являются коррозионными, сокращая срок службы электронных схем.

3.2.1 Замена паяльного наконечника



Отсоедините сетевую вилку от розетки!

- Наконечник и корпус паяльного пистолета подключаются с помощью контактные детали для того, чтобы паяльный пистолет можно было удобно ремонтировать и изменять. Износ наконечника после длительных периодов использования вызывает необходимость его регулярной замены.
- Для замены паяльного наконечника:
 - a. Открутите 2 установочных винта, которые удерживают наконечник в корпусе, и снимите старый наконечник.
 - b. Вставьте новый наконечник (1) и снова затяните два винта (2). Теперь инструмент снова готов к работе.

4 УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Всегда держите в чистоте вентиляционные каналы и корпус инструмента.
- Чистите корпус инструмента только влажной тканью. Не используйте никакие растворители. После этого как следует просушите.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части.

ПОЯЛНИК ПИСТОЛЕТЕН
POWX1386**1 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УПОТРЕБАТА**

Пистолетният поялник е подходящ за извършване на спойки по печатни платки, запояване на пластмаса и пирографиране на дърво и кожа. Всякакви други приложения се изключват категорично. Неподходящ за професионална употреба.



Предупреждение Преди да използвате уреда прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност, заради вашата собствена сигурност. Вашият механизмиран инструмент трябва да се предава на друг само заедно с настоящите инструкции.

2 ОПИСАНИЕ

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. Накрайник | 4. Превключвател |
| 2. Фиксиращ винт | 5. Ръкохватка |
| 3. Светодиодна работна светлина | 6. Захранващ проводник |

3 ЕКСПЛОАТАЦИЯ**3.1 Съвързване**

Този пистолетен поялник може да бъде свързан само към едно-фазов променлив ток. Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на инструкциите на фирмената табелка на прибора. Възможно е и свързване към гнездо без заземен контакт, тъй като двойната изолация съответства на стандартните изисквания по DIN EN60335-1:2002.

3.2 Включване

ВНИМАНИЕ! Използвайте този прибор само за дейностите, включени в установения работен диапазон.

- Включване: натиснете превключвател 4 и задръжте с около 1000 g натиск. Когато приборът се включи, индикаторът на състоянието 3 светва.
- Изключване: освободете превключвател 4.
- Продължителността на подаване на ток определя температурата на припоя (по-голяма продължителност на тока = по-висока температура на припоя). Когато запоявате, не натискайте превключвателя прекалено дълго. Определете необходимата продължителност на подаване на ток на практика чрез проверка на температурата на припоя. Температурата на припоя автоматично спада веднага след освобождаване на превключвателя. Следващото му включване гарантира бързо повишаване на температурата. Постоянната температура на припоя гарантира оптимално качество на припоя, предотвратява изпадането на накрайника при прекалено високи температури и удължава срока на годност на прибора.

По-долу са изброени някои примери на лоши спойки:

- Ако спойката е капковидна, коагулантът е бил прекалено студен.
- Ако спойката е матова и леко пореста или кристална, частите вероятно не са били неподвижни по време на процеса на охлаждане.
- Ако по съединението е останал малко припой, той е бил прекалено топъл или не се е разтопил достатъчно.
- Ако припоят е жълт или черен, това означава че е използвана прекалено много припойна паста, или че сърцевината на припойната тел е прегряла по време на запояването.
- При електронни вериги всичко гореизброено трябва да се избягва, тъй като повечето киселинни паста са разяждащи и намаляват срока на годност на електронното опроводяване.

3.2.1 Смяна на накрайника



Извадете щепсела от контакта!

- Накрайникът и корпусът на поялника са свързани с присъединителен елемент, така че дейностите по ремонт и замяна да бъдат удобни. Износването на накрайника след продължително използване налага редовната му замяна.
- За да смените накрайника:
 - а. Развийте двата фиксиращи винта, които свързват накрайника и поялника и свалете стария накрайник.
 - б. Поставете новия накрайник (1) и отново затегнете двата винта (2). Приборът отново е готов за работа.

4 ГРИЖИ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

- Вентилационните канали и корпусът на прибора трябва да бъдат винаги чисти.
- Почиствайте корпуса на прибора само с влажна кърпа. Не използвайте разтворители. След това подсушете добре.
- Използвайте само оригинални принадлежности и части за замяна.



WWW.VARO.COM

DESIGNED AND MARKETED BY VARO

©copyright by varo

VARO - VIC. VAN ROMPUY nv
JOSEPH VAN INSTRAT 9 - 2500 LIER - BELGIUM